

# E4 - The Princess and the Peach

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] Nar**

Once upon a time, monsters ran rampant  
on the western continent.

**[00:08] Nar**

In their fear,  
humans built tall castle walls,

**[00:12] Nar**

dug deep moats,

**[00:14] Nar**

trained their warriors,

**[00:16] Nar**

and united.

**[00:19] Nar**

But...

**[00:21] Nar**

the monsters were great and terrible indeed.

**[00:24] Nar**

The humans could make no progress against them.

**[00:28] Nar**

Until one day,

**[00:30] Nar**

a traveler arrived.

**[00:33] Miko**

Comin' in.

**[00:43] K1**

I see her! This way!

**[00:47] K2**

This again?!

**[00:49] K1**

Wait up!

**[00:49] Sal**

No!

**[00:50] K1**

You must return to the palace!

**[00:56] Sal**

I want to see the outside world!

**[00:58] Sal**

I want to go on a journey!

**[01:00] ---**

Princess's orders: Leave me alone!

**[01:04] Mik**

Princess?

**[01:05] Sal**

Excuse me! You there!

**[01:07] Mik**

You mean me? What can I do?

**[01:13] Sal**

Princess's orders: Help me!

**[01:16] Mik**

Princess?

**[01:17] Sal**

I'm being pursued by terrible villains!

**[01:20] Sal**

Hide me!

**[01:21] Mik**

Okay...

**SIGN** The Princess and the Peach

**[02:55] K1**

Hey! Excuse me, miss!

**[02:59] Mik**

Me?

**[03:00] K1**

Yes...

**[03:01] K1**

Eh?

**[03:03] K1**

I don't think I've seen you around.

**[03:04] K1**

Are you a traveler?

**[03:06] Mik**

Yes.

**[03:10] K2**

A girl, traveling alone?

**[03:14] K1**

It's none of my business, of course,

**[03:16] K1**

but there are monsters and creatures  
known as ogres in the outside world.

**[03:20] K1**

I hope you'll be careful.

**[03:22] Mik**

I see. I appreciate it.

**[03:25] K1**

By the way,  
did you see a girl pass this way?

**[03:30] Mik**

As a matter of fact,

**[03:32] Mik**

I did see a girl run off that way.

**[03:35] K1**

Did you?!

**[03:36] K2**

Thank you, kind traveler!

**[03:42] Mik**

The extremely polite "terrible villains"  
are gone, Princess.

**[03:47] Sal**

Hey, that thing they said...

**[03:49] Mik**

Yes?

**[03:50] Sal**

Are you really a traveler?

**[03:53] Mik**

I am indeed.

**[03:57] Sal**

What's your name?

**[03:59] Mik**

I'm known as Mikoto.

**[04:01] Sal**

"Mikoto," huh?

**[04:05] Sal**

I'm Saltharine Aldarake.

**[04:08] Sal**

I'm the princess of this land,  
the Kingdom of Aldarake!

**[04:11] Mik**

The princess?

**[04:13] Sal**

Yes!

**[04:14] Sal**

And now, as a gesture of thanks...

**[04:17] ---**

Princess's orders: Follow me!

**[04:23] Baker**

I thought I heard some commotion!

**[04:25] Baker**

Your usual game of tag?

**[04:27] Wife**

You never learn, do you, Highness?

**[04:30] Wife**

You're of marrying age, you know?

**[04:33] Wife**

You should really settle down a little.

**[04:35] Sal**

Yeah, yeah...

**[04:37] Sal**

Two of my usual, please.

**[04:38] Baker**

Here you are!

**[04:45] Sal**

This shop's walnut bread is the best!

**[04:52] Miko**

It does smell nice and fresh!

**[05:00] Miko**

Delicious!

**[05:03] Sal**

Okay, next stop!

**[05:14] Shop**

Your Highness! Everything's fresh today!

**[05:19] Mik**

The people really seem to like you.

**[05:27] Mik**

In all the countries I've visited,  
I've never seen a princess walking around

**[05:31] Mik**

without an escort.

**[05:38] Sal**

I wouldn't know anything  
about any other countries.

**[05:47] Mik**

What is it?

**[05:51] Woman**

Could I take both?

**[05:52] Fish**

Of course!

**[05:54] Mik**

Octopus?

**[06:02] Mik**

Princess? What's wrong?

**[06:04] Sal**

Next spot! Hurry!

**[06:13] Mik**

Wow!

**[06:15] Mik**

First the bread, now all this?

**[06:19] Mik**

Thank you so much, Princess.

**[06:21] Sal**

Think nothing of it.

**[06:23] Sal**

You can pay me back  
by telling me about your journey.

**[06:27] Mik**

My journey?

**[06:28] Sal**

Yeah. I want to go on a journey.

**[06:32] Sal**

I want to leave this boring backwater kingdom  
and see the outside world.

**[06:37] Mik**

"Boring"?

**[06:39] Sal**

Yes, boring!

**[06:41] Sal**

This place is a total nowhere!

**[06:42] Sal**

I want to see the outside world!

**[06:45] Sal**

I want to go on a journey!

**[06:47] Mik**

This country isn't a "nowhere."

**[06:49] Mik**

It's a good kingdom.

**[06:52] Sal**

A good kingdom?

**[06:54] Mik**

It's peaceful, for one thing.

**[06:56] Sal**

I suppose.

**[06:58] Mik**

You have an abundance of food,

**[07:00] Mik**

and the buildings are beautiful.

**[07:03] Mik**

And most of all,

**[07:05] Mik**

the people are kind.

**[07:08] Sal**

I know, but still...

**[07:21] Sal**

I still hate it.

**[07:25] Sal**

I hate the thought

of beginning and ending my life here,

**[07:29] Sal**

with nothing in between.

**[07:33] Sal**

It's getting late.

**[07:35] Sal**

Stay in the castle tonight.

**[07:38] Sal**

You can tell me about  
your journey tomorrow.

**[07:41] Sal**

See you then, Mikoto.

**[07:43] Mik**

Sure.

**[07:44] Sal**

Good night.

**[07:47] Mik**

Good night.

**[07:48] Mik**

See you tomorrow.

**[08:07] K3**

Good morning.

**[08:08] Sal**

Morning!

**[08:11] Maid**

Good morning, Your Highness!

**[08:13] Sal**

Hey, good morning!

**[08:20] Sal**

Mikoto! You awake?

**[08:23] Mik**

Princess?

**[08:26] Mik**

Good morning!

**[08:28] Sal**

Oh, sorry.

**[08:29] Sal**

Were you just getting dressed?

**[08:34] Sal**

You're pretty darn flat, Mikoto!

**[08:37] Mik**

Well, I am a man.

**[08:39] Sal**

But you're skinnier than me, too.

**[08:42] Sal**

And your complexion is better.

**[08:44] Sal**

But all that aside—

**[08:48] Sal**

A man?!

**[08:50] Mik**

Yes...

**[08:51] Sal**

But you're skinnier than me!

**[08:53] Sal**

You're prettier than me!

**[08:54] Sal**

Explain yourself!

**[08:56] Mik**

Princess!

**[09:04] Mik**

Are you all right, Princess?

**[09:13] Sal**

W-Well...

**[09:15] Sal**

All questions of gender aside...

**[09:17] Sal**

You *are* still a traveler, aren't you?

**[09:23] Sal**

Tell me about your journey!

**[09:26] Sal**

You look way scrawnier than me,

**[09:28] Sal**

but you're still traveling solo, right?

**[09:31] Sal**

Which means those monsters outside  
can't be such a big deal!

**[09:34] Sal**

How about taking me with you?

**[09:41] Mik**

My journey is many times more dangerous  
than a normal journey.

**[09:45] Mik**

You might die.

**[09:47] Mik**

I might have to abandon you.

**[09:52] Mik**

Despite all that,

**[09:53] Mik**

do you still wish to join me?

**[09:57] Sal**

Hey...

**[09:59] Sal**

How'd this get all serious?

**[10:02] Sal**

"You might die"? It's a little dramatic.

**[10:05] Mik**

I'm joking. Never mind.

**[10:18] King**

Now, how can I help you?

**[10:20] King**

I don't recall inviting you here.

**[10:29] Jii**

I've come to take your kingdom!

**[10:32] Jii**

But first, I wanted to pay my respects.

**[10:36] King**

Those horns...

**[10:38] King**

Are you an ogre?!

**[10:40] Jii**

How terribly observant of you!

**[10:43] Jii**

I've already consumed your nearest neighbor.

**[10:45] Jii**

Now it's your turn!

**[10:49] King**

So the rumor that the neighboring land  
fell to monsters is true.

**[10:55] Jii**

Oh, what a great fool you are.

**[10:58] Jii**

After I came here to make an honest trade!

**[11:02] King**

A trade?

**[11:04] Jii**

Yes.

**[11:06] Jii**

In exchange for *not* slaughtering  
everyone in your kingdom,

**[11:09] Jii**

I will accept a sacrifice  
of thirty people per month.

**[11:14] Jii**

Is that acceptable?

**[11:16] Jii**

Better than full-scale destruction, I'm sure.

**[11:18] K1**

Wait, you!

**[11:19] K1**

You think you can threaten us and live?!

**[11:31] Jii**

That one doesn't count  
toward your total, of course.

**[11:34] Jii**

Thirty a month! Don't forget.

**[11:46] Jii**

Let's see...

**[11:47] Mik**

When we walk side-by-side like this,  
it might look like we're courting.

**[11:52] Jii**

What?!

**[11:54] Sal**

Oh? I'm sure we just look  
like a princess and her maid.

**[11:57] Mik**

M-Maid?

**[11:58] Sal**

Or sisters, maybe!

**[12:01] Jii**

*Wh-What...*

**[12:03] Jii**

*What is he doing here?!*

**[12:06] Jii**

*This is extremely dangerous.*

**[12:09] Jii**

*I'll have to call off the plan.*

**[12:18] Mik**

*Found you...*

**[12:24] Sal**

Look at all that commotion!

**[12:25] Sal**

I wonder what happened.

**[12:28] Sal**

Hey, Mikoto, want to go see—

**[12:34] Sal**

Mikoto?

**[12:36] A1**

We must fight, Majesty!

**[12:38] King**

You saw what he's capable of!

**[12:40] King**

You think we can beat him ourselves?

**[12:42] A2**

But offering sacrifices...

**[12:47] Sal**

Hey, what are you all doing here?

**[12:50] A1**

Princess...

**[12:52] A2**

Your Highness...

**[12:54] King**

Saltherine...

**[13:05] King**

You're always telling me  
that you want to go on a journey.

**[13:10] Sal**

Yes...

**[13:20] King**

You have my permission.

**[13:21] King**

You may go wherever you wish.

**[13:24] Sal**

But why now?

You've always declined before.

**[13:28] K3**

What's that?

**[13:30] Sal**

What?

**[13:32] K3**

M-Monsters...

**[13:33] K4**

And so many of them!

**[13:35] Sal**

Father!

**[13:36] King**

All hands, to the gates!

**[13:38] All**

Sir!

**[13:40] King**

We must not let there be a panic!

**[13:43] Sal**

Hang on! What's going on here?

**[13:45] K3**

Your Highness...

**[13:46] Sal**

What's going on?

**[13:55] K3**

They're monsters.

**[13:56] K3**

Ogres!

**[13:58] Sal**

*Monsters from the outside world?*

**[14:02] Sal**

*What's happening?  
My body feels... hot...*

**[14:08] Sal**

*I want to see them up close!*

**[14:10] K3**

Your Highness!

**[14:10] Sal**

*I want to see them! But...*

**[14:12] Sal**

*What will I do when I get close?*

**[14:14] Sal**

*What will happen?*

**[14:19] Moki**

Yaki. Thanks for passing on the message.

**[14:23] Moki**

So? When can we expect the sacrifices—

**[14:26] Moki**

What's wrong?

**[14:29] Jii**

I'm calling it off.

**[14:31] Jii**

Moki, you should flee at once.

**[14:33] Moki**

Eh?

**[14:34] Jii**

Do you recall that I mentioned I came here  
because my own country was destroyed?

**[14:41] Moki**

Yes.

**[14:42] Jii**

The human who destroyed  
my country is here now!

**[14:46] Jii**

You can't defeat him. Flee!

**[14:48] Moki**

The human in question...  
Would that be him?

**[15:04] Moki**

He looks nice and fearless.

**[15:06] Moki**

I think I'll enjoy wringing his neck!

**[15:08] Jii**

Don't be absurd!

**[15:09] Jii**

Run away, now!

**[15:10] Moki**

Don't *you* be absurd!

**[15:14] Moki**

I'll never run!

**[15:19] Sal**

Mikoto!

**[15:26] Miko**

Princess?

**[15:28] Miko**

Sorry, I'm too busy to talk right now.

**[15:33] Sal**

Stupid!

**[15:34] Sal**

You have to run! Right now!

**[15:36] Moki**

I am Moki.

**[15:40] Miko**

I'm known as Mikoto.

**[15:43] Moki**

Is it true that you're behind the destruction  
of a country to the east?

**[15:48] Miko**

Yes.

**[15:50] Moki**

Interesting!

**[16:14] Moki**

*Once upon a time, in a far away land,*

**[16:17] Moki**

*lived an old man and an old lady.*

**[16:24] Moki**

*The old man went to the mountains  
to gather firewood.*

**[16:27] Moki**

*The old woman went to the river  
to do the washing.*

**[16:32] Moki**

*You know the story.*

**[16:34] Moki**

*At last, he'd defeated the ogres,*

**[16:37] Moki**

*but upon hearing  
there were ogres in other lands,*

**[16:40] Moki**

*Peach Boy set out to cross the great sea...*

**[16:45] Moki**

*The feats he performed deserve admiration.*

**[16:49] Moki**

*The salvation he wrought  
deserves celebration.*

**[16:52] Moki**

*The only objection to be found...*

**[17:00] Moki**

*was in how much he enjoyed it.*

**[17:04] Miko**

You're the last one standing.

**[17:07] Moki**

Just... Just who are you?

**[17:11] Miko**

Kibitsu Mikoto.

**[17:16] Miko**

An insignificant traveler who came from afar

**[17:19] Miko**

hunting you.

**[17:27] Miko**

I've finished them, Princess.

**[17:32] Sal**

*Mikoto saved our kingdom.*

*He's a hero.*

**[17:36] Sal**

*But is a hero slaying villains  
supposed to look this terrifying?*

**[17:46] Sal**

*A dog?*

**[17:48] Miko**

Did you bring my things?

**[17:50] Miko**

I need to wipe off this blood.

**[17:54] Miko**

Okay.

**[17:55] Miko**

Let's keep going, then.

**[18:03] Miko**

Goodbye, Saltherine.

**[18:07] Sal**

*W-Wait a minute...*

**[18:08] Sal**

*He's leaving now? Already?!*

**[18:11] Sal**

*You have to tell me more...  
about ogres, about you...*

**[18:15] Sal**

*Is this the purpose of your journey?*

**[18:17] Sal**

*A journey...*

**[18:18] Sal**

*Take me with you!*

**[18:23] Sal**

*What in the world...*

**[18:27] Sal**

*The dead ogres...*

**[18:30] Sal**

*They're disgusting.*

**[18:32] Sal**

*Nauseating...*

**[18:41] Miko**

If you'd managed to follow me regardless,

**[18:44] Miko**

I'd have given you a dumpling.

**[18:50] Sal**

Wait, Mikoto!

**[18:53] Sal**

Wait!

**[19:04] Sal**

Just a dream?

**[19:07] Sal**

*If I'd stopped him, gone with him...*

**[19:13] Sal**

*Then what, I wonder?*

**[19:21] Sal**

*It's been a month since then.*

**[19:24] Sal**

*Day after day of mundane life.*

**[19:27] Sal**

*Everything's been just as usual.*

**[19:31] Sal**

*And eventually, I had a thought...*

**[19:38] Sal**

*About Mikoto.*

**[19:42] Sal**

*And...*

**[19:46] Sal**

Father.

**[19:52] Sal**

I...

**[19:53] Sal**

I'm going on a journey!

**[19:55] King**

This again?

**[19:58] King**

The danger has passed.

**[20:00] King**

You should—

**[20:01] Sal**

I've made up my mind.

**[20:04] Sal**

I'm abandoning my title,  
abandoning my home, and now...

**[20:09] Sal**

I'm abandoning the femininity  
that might hinder me from traveling!

**[20:16] King**

You've gained so much strength  
in such a short time.

**[20:18] King**

What in the world happened?

**[20:20] Sal**

After learning the extent of my ignorance,  
I've spent this past month thinking.

**[20:26] Sal**

The dangers and monsters  
of the outside world...

**[20:29] Sal**

All of that "unknown"...

**[20:30] Sal**

If nothing changes, that unknown...  
will eventually consume me.

**[20:37] King**

So you're going on a journey?

**[20:39] King**

And what will you do on the outside?

**[20:42] Sal**

I'll go around, see the world,

**[20:45] Sal**

and think about it then.

**[20:47] Sal**

You won't stop me?

**[20:49] King**

Of course I won't.

**[20:52] Sal**

Thanks.

**[20:54] Sal**

Goodbye, then.

**[20:57] King**

Have a fine time out.

**[21:01] King**

And take care.

**[21:12] Sal**

See you later!

**[21:24] Sal**

*Now...*

**[21:26] Sal**

*My journey has begun!*

**[23:03] Sal**

At least, those were the hopes  
I held as I set out, but...

**[23:07] Sal**

It's too darn peaceful out here!

**[23:10] Sal**

The ogres are based in the south.

**[23:12] Sal**

I'm heading south.

**[23:15] Sal**

I heard there were lots of dangerous monsters  
on the outside besides ogres, but...

**[23:24] Sal**

It's a total letdown!

**[23:28] Sal**

I walk and I walk,  
but it's the same old, same old.

**[23:37] Sal**

Huh?

**[23:41] Sal**

Or... maybe not.

**SIGN** Frau and the Vampire

**[23:46] ---**

Next time: "Frau and the Vampire."

---

Revision #1

Created 2024-03-21 05:20:28 UTC by whimsee

Updated 2024-03-21 05:20:28 UTC by whimsee